

#### TERMIN

12.12.2024, 15:00 - 19:00

#### TEILNAHMEBEITRAG

Die Veranstaltung ist kostenlos für freiwillige Mitarbeiter:innen des Diakonie Flüchtlingsdienstes.

#### VERANSTALTUNGSORT

Tagungszentrum Diakonie Eine Welt, Steingasse 3, 1170 Wien, Achtung: **Dachgeschoss 1 (DG1), Raum 4:**

Bei **DG 1 links** läuten, mit dem Lift hinauf fahren, durch die linke Glastür, Raum 4 befindet sich rechts.

#### ANMELDUNG

bis spätestens **29. November 2024** über untenstehenden Link

(bitte angeben, in welcher **Einrichtung** mitgearbeitet wird)

#### KONTAKT

Diakonie Eine Welt - Akademie  
Steingasse 3/12, 1170 Wien  
Mail: dew-akademie@diakonie.at  
<https://dew-akademie.at>

## Dolmetschen für Freiwillige

Der Workshop soll der Fortbildung und dem Erfahrungsaustausch von freiwilligen Dolmetscher:innen in der Flüchtlingsarbeit dienen, die im Beratungskontext arbeiten.

Als Grundlage dient ein Qualitätspapier zu Dolmetschstandards.

### Inhalte

- Spezifika der Dolmetsch-Situation in der Flüchtlingsarbeit (Community Interpreting)
- Die Rolle der Dolmetscher:innen (Rolleneinnahme vs. Rollenvergabe in der Beratung, Rollenmodelle)
- Arbeitstechnische Aspekte (Dolmetschmodelle, Dolmetschtechniken)
- Umgang mit Belastungen, die in der Dolmetsch-/Beratungssituation entstehen können
- Abgrenzung
- Organisationstechnische Rahmenbedingungen

### Zielgruppe

Freiwillige Mitarbeiter:innen in der Flüchtlingsarbeit;  
Deutschkenntnisse mind. auf B2-Niveau ist Voraussetzung

## Referentin



Dr.in Mascha Dabić  
Studium der Translationswissenschaft, Übersetzen und Dolmetschen (Englisch und Russisch)  
Literaturübersetzerin und Konferenzdolmetscherin  
Lektorin an den Universitäten Innsbruck und Wien,  
Autorin.